



# Finlandese

compatto

DIZIONARIO  
**FINLANDESE ⇌ ITALIANO**  
**ITALIA ⇌ SUOMI**  
SANAKIRJA

di Aira Hämäläinen



**ZANICHELLI**

## Sommario **Sisällysluettelo**

Premessa <i>Alkulause</i> .....	5
Guida all'uso <i>Ohjeita sanakirjan käyttäjälle</i> .....	6
Alfabeto e pronuncia <i>Aakkoset ja ääntäminen</i> .....	8
Abbreviazioni <i>Lyhenteet</i> .....	9
Finlandese-Italiano <i>Suomi-Italia</i> .....	13
Italiano-Finlandese <i>Italia-Suomi</i> .....	247
Fraseologia <i>Fraseologinen osa</i> .....	483
Numeri <i>Numerot</i> .....	491
Note grammaticali <i>Kielioppiosa</i> .....	493

## Premessa **Alkulause**

Quasi dieci anni dopo la prima, giunge questa seconda edizione del **Finlandese compatto**, pubblicata anche grazie al gentile contributo, assegnato per la diffusione della lingua finlandese in Italia, della **Suomen Kulttuurirahasto - Fondazione Culturale Finlandese**, alla quale vanno i più sinceri ringraziamenti dell'autrice.

Resta immutata da parte dell'autrice la riconoscenza per il sostegno continuo ricevuto dall'Ambasciatore di Finlandia a Roma, e la gratitudine verso i familiari, gli amici, i colleghi e gli esperti in diverse materie che in varie occasioni hanno dato preziosi suggerimenti e prestato la propria assistenza a questo lavoro.

L'opera è stata aggiornata, ma la sua impostazione non è cambiata. Come per la passata edizione, non avanza pretese, in quanto intende essere considerata soprattutto diversa dagli altri dizionari di finlandese pubblicati in Italia, per la scelta di riservare più spazio ai sinonimi e ai differenti modi di esprimere lo stesso concetto e per la particolare attenzione prestata alla classificazione grammaticale dei termini.

Pensando proprio al turista italiano che si reca in Finlandia, si è cercato di riportare più termini possibili per poter descrivere le peculiarità della vita e della natura in Finlandia. Per arrivare a una maggiore precisione in questo campo, si è deciso di aggiungere anche i termini scientifici latini, almeno ogni qualvolta esista una netta corrispondenza fra il nome finlandese e quello italiano nel campo zoologico e botanico.

lemma italiano con accento tonico –  
*italian painomerkein varustettu hakusana*

**addirittura** *av.* **1** (direttamente) suoraan, suoraa päätä **2** (persino) jopa, vieläpä, suorastaan, peräti **3** (assolutamente) täysin, ehdottomasti, kerrassaan

lemma finlandese (per l'accento vedi pag. 8) –  
*suomen hakusana*

**apeus** *s.* tristezza *f.*, malinconia *f.*, afflizione *f.*, mestizia *f.*, infelicità *f.*, sconforto *m.*, abbattimento *m.*, demoralizzazione *f.*, depressione *f.*

traducenti – *käännösvastineet*

**abbronzatura** *s.f.* rusketus, ruskettuminen, päivettyminen

categoria grammaticale del lemma –  
*hakusanan sanaluokka*

**aikaisin** *av.* presto, di buon'ora

categoria grammaticale del traducente quando è diversa da quella del lemma (i sostantivi finlandesi non hanno genere) – *käännösvastineen kieliopillinen suku (suomen substantiiveilla ei ole kieliopillista sukua)*

**aivan** [*av.*] **1** abbastanza, alquanto, proprio **2** (täysin) completamente, totalmente, affatto **3** (tarkalleen) esattamente, precisamente, appunto **4** (kokonaan) del tutto • **a. heti** proprio adesso; **a. niin** esatto, già, appunto

cambio di categoria grammaticale –  
*saman hakusanan eri sanaluokat*

**alakuoloisuus** *s.* malinconia [*f.*]

**alttrentäto** [*A*] *a. indef.* yhtä paljon, saman verran, *pl.* yhtä moni (in frasi neg.) (ei) niin paljon, *pl.* (ei) niin moni [*B*] *pron. indef.* **1** (correlativo) saman verran, *pl.* yhtä moni **2** (la stessa cosa) sama [*C*] *av.* **1** (con *a.* e *av.*) yhtä samoin, (in frasi neg.) niin **2** (con verbi) samoin

accezioni numerate –  
*numeroidut merkitysvaihtoehdot*

**alku** *s.* **1** inizio *m.*, avviamento *m.*, esordio *m.* **2** (ensimmäinen kehitystaste) principio *m.*, genesi *f.*, rudimento *m.* **3** (syy, aiheuttaja) causa *f.*, origine *f.*, sorgente *f.*, fonte *f.* • **aluksi** in principio, per cominciare; **alussa** all'inizio; **alun alkaen** dall'inizio

registro linguistico, materia e spiegazioni –  
*erikoisala, tarkentava selite*

**alfiere** *s.m.* **1** (mil.) vänrikki **2** (fig.) lipunkantaja, edelläkävijä **3** (scacchi) lähetti

**adventti** *s.* (relig.) adventto *m.*

un pallino introduce la fraseologia –  
*pallomainen merkki erottaa sanotatavat sanartikkelin muusta osasta*

**ahdas** *a.* **1** (kapea, kaita) (ri)stretto, angusto, (puristuksessa) pigiato **2** (rajallinen) limitato, ridotto **3** (suvaitsematon) gretto, intollerante **4** (vaikea, tiukka) difficile • **▶ ahtaat ajat** tempi difficili; **olla ahtaalla** essere alle strette, essere in difficoltà

abbreviazione del lemma all'interno della voce –  
*hakusanan lyhenne sana-artikkelin sisällä*

**allóra** *av.* **1** (in quel momento) silloin, sillä hetkellä **2** (in quel tempo) siihen aikaan, noina päivinä **3** (in tal caso) siinä tapauksessa **4** (quindi) sen vuoksi, sitten • **da [a]. in poi** siitä hetkestä lähtien; **e [a].?** entä sitten?; **fino [a].** siihen asti; **fino d[a].** siitä asti

**asema** *s.* **1** stazione *f.*: **rautatie[a]** stazione ferroviaria; **poliisi[a]** stazione/posto/commissariato di polizia; **radio[a]** stazione radio **2** (sijainti, paikka) posizione *f.*, collocazione *f.*, esposizione *f.*, sito *m.*, ubicazione *f.*, situazione *f.*, giacitura *f.*, postazione *f.* **3** (tehtävä, toimi) ruolo *m.*, carica *f.*, incarico *m.*, qualifica *f.*, rango *m.* **4** (tilanne) condizione *f.*, stato *m.*, (tukala) stretta *f.*

**asti** *posp.* (jkh asti) fino a, fino in: Joelle a. fino al fiume; Kaulaan a. fino al collo; huomiseen a. fino a domani; Amerikassa a. fino in America; (jstak asti) fino da, a partir de: eiäisestä a. fino da ieri; lapsesta a. fin da bambino • **tähän a.** fin ora; **siihen a.** fino allora; **siihen a., kun(nes)** fino a quando, finché; **siitä a.** fino d'allora

**altro A** *a. indef.* **1** toinen (un altro) joku toinen, (in più) lisää, (p.e.) lisä-: l'altra automobile toinen auto; un'altra automobile joku muu auto; vuoi a. caffè? haluatko lisää kahvia; ho bisogno di altre notizie tarvitsen lisätietoja **2** (con a., av. e pron. interr. o indef.) muu: qualcun a. joku muu; nessun a. ei kukaan muu; in nessun a. luogo ei missään muualla **3** (diverso) eri: questa è un'altra cosa tämä on eri asia **B** *pron. indef.* **1** joku, muu, (un altro) toinen, (in più) lisää, *pl.* jotkut, toiset: una volta o l'altra jollain kerralla; tutti gli altri sono già qui kaikki muut ovat jo täällä **2** (altra cosa) joku muu (in frasi neg. e interr.) mikään muu, kukaan muu: parliamo d'a. puhutaan muusta; serve a.? tarvitaanko muuta **3** (l'un l'altro) toinen toistaan • **l'a. ieri** toissapäivänä

esempi d'uso –  
esimerkkejä sanojen käytöstä

**alppi** *p.e.* alpino

**apu-** *p.e.* ausiliare, ausiliario, sussidiario

**avio-** *p.e.* matrimoniale, coniugale

**artificiale** *a.* keinotekoinen, (p.e.) teko-, keino-

**appòsta** *av.* **1** (deliberatamente) tahallaan, tarkoituksella, tieteen tahtoen, harkiten **2** (con uno scopo preciso) erityisesti, nimenomaisesti, varta vasten

**mielellään** *av.* volentieri

**assieme** *av.* **insieme**

**alimentare<sup>1</sup>** *a.* ravinnollinen, ravitsemuksellinen (p.e.) ravinto-, ravitsemus-, elatus-

**alimentare<sup>2</sup>** *v.t.* ruokkia, ravita, antaa ravintoa, syöttää

**aika<sup>1</sup>** *s.* **1** tempo *m.:* *a. parantaa haavat* il tempo guarisce tutti i mali. **2** (määrähetki) ora *f.*, momento *m.*, era *f.*, periodo *m.*, (vuodenaika) stagione *f.:* *mihin aikaan?* a che ora?; *on a. toimia* è ora di agire • **a. ajoin** di tanto in tanto, periodicamente, ogni tanto; **aikanaan** a suo tempo

**aika<sup>2</sup>** (solo in senso afferm.) **A** *a. inv.* considerevole, abbastanza grande, gran: *a. veitikka* gran birichino; *a. lailla* alquanto **B** *av.* abbastanza, alquanto, assai, molto: *a. suuri* assai grande

**aamutohveli** *o* **aamutossu** *s.* pantofola *f.*

termini utilizzati nella formazione di parole composte, segnalati come "p.e." cioè primo elemento – yhdys sanojen muodostuksessa sanan alkuosasta käytetään lyhennettä p.e.

una sola parentesi chiusa indica un avverbio finlandese che prende il suffisso personale – yksittäinen kaarisulje ilmaisee suomen adverbien omistusliitteen vaihtelevan persoonittain

rinvio – viittaus samaa merkitsevään sanaan

lemmi omografi –  
samoin kirjoitettavat, erimerkityksiset hakusanat

variante – hakusanan rinnakkaismuoto

L'alfabeto finlandese è composto da 29 lettere.

Lettera	Nome	Pronuncia IPA*	
<b>A, a</b>	aa	a:	più aperta rispetto alla <i>a</i> italiana
<b>B, b</b>	bee	be:	
<b>C, c</b>	see	se:	
<b>D, d</b>	dee	de:	
<b>E, e</b>	ee	e:	vocale semiaperta
<b>F, f</b>	äf, äffä	æf, 'æf.æ, a volte ef	
<b>G, g</b>	gee	ge:	sempre dura, come in <i>gallo</i>
<b>H, h</b>	hoo	ho:	sempre aspirata
<b>I, i</b>	ii	i:	più aperta rispetto alla <i>i</i> italiana
<b>J, j</b>	jii	ji:	semivocale
<b>K, k</b>	koo	ko:	
<b>L, l</b>	äl, ällä	æl, 'æf.æ, a volte el	
<b>M, m</b>	äm, ämmä	æm, 'æm.æ, occasionalmente em	
<b>N, n</b>	än, ännä	æn, 'æn.æ, a volte en	
<b>O, o</b>	oo	o:	più aperta rispetto alla <i>o</i> italiana
<b>P, p</b>	pee	pe:	
<b>Q, q</b>	kuu	ku:	
<b>R, r</b>	är, ärrä	ær, 'ær.æ, a volte er	
<b>S, s</b>	äs, ässä	æs, 'æs.æ, a volte es	
<b>T, t</b>	tee	te:	
<b>U, u</b>	uu	u:	più aperta rispetto alla <i>u</i> italiana
<b>V, v</b>	vee	ve:	
<b>W, w</b>	kaksois-vee, tupla-vee	øe:, 'kaksois.øe:, 'tupla.øe:	
<b>X, x</b>	äks, äksä	æks, 'æksæ, a volte eks	
<b>Y, y</b>	yy	y:	come <i>u</i> in francese o <i>ü</i> in tedesco
<b>Z, z</b>	tset, tseta	tset, 'tseta	
<b>ä, ä</b>	ruotsalainen oo	o:, 'ruotsalainen o:	
<b>ä, ä</b>	ää	æ:	suono intermedio fra la <i>a</i> e la <i>e</i> , come una <i>è</i> molto aperta
<b>ö, ö</b>	öö	ø:	abbastanza chiusa, come <i>eu</i> in francese

\* International Phonetic Alphabet

**Vocali:** a, e, i, o, u, y, ä, ö.

**Consonanti:** d, h, j, k, l, m, n, p, r, s, t, v.

Le consonanti **b, c, f, g, q, w, x, z** compaiono nelle parole di origine straniera (es.: *baari, budjetti, Celsius, filmi, gynekologi, pizza*) e la vocale **ä** (si pronuncia **o**, es.: *Äbo = Turku*, si pronuncia **obu**) nelle parole di origine svedese.

L'**accento** cade sempre sulla **prima** sillaba. Nelle parole composte viene accentata, ma con minore intensità, anche la prima sillaba del secondo componente. Quando incontriamo una doppia vocale, si pronuncia prolungata. Le vocali molto spesso compaiono in dittonghi che costituiscono proprio una caratteristica della lingua finlandese.

**Armonia vocalica.** Le vocali formano due classi: *vocali posteriori* **a, o, u**; *vocali anteriori* **ä, ö, y**.

Nella stessa parola si trovano o solo vocali posteriori o solo vocali anteriori. Le vocali **e** ed **i** invece possono essere presenti con vocali sia posteriori che anteriori.

aggettivo	<i>a.</i>	<i>adjektiivi</i>
abbreviazione, abbreviato	<i>abbr.</i>	<i>lyhenne, lyhennetty muoto</i>
abessivo	<i>abess.</i>	<i>abessiivi</i>
ablativo	<i>ablat.</i>	<i>ablatiivi</i>
accusativo	<i>acc.</i>	<i>akkusatiivi</i>
adessivo	<i>adess.</i>	<i>adessiivi</i>
aeronautica	<i>aer.</i>	<i>ilmailu</i>
affermativo	<i>afferm.</i>	<i>myönteinen</i>
agricoltura	<i>agr.</i>	<i>maatalous</i>
allativo	<i>allat.</i>	<i>allatiivi</i>
anatomia	<i>anat.</i>	<i>anatomia</i>
approssimativamente	<i>appr.</i>	<i>suunnilleen</i>
arcaico	<i>arc.</i>	<i>vanhentunut</i>
architettura	<i>arch.</i>	<i>arkkitehtuuri</i>
archeologia	<i>archeol.</i>	<i>arkeologia</i>
articolo, articolato	<i>art.</i>	<i>artikkeli, artikla</i>
astronomia, astrologia	<i>astr.</i>	<i>tähtitiede, astrologia</i>
attributivo	<i>attr.</i>	<i>attributiivinen</i>
ausiliare	<i>aus.</i>	<i>apu-</i>
automobilismo	<i>autom.</i>	<i>auto, autoilu</i>
avverbio, avverbiale	<i>avv.</i>	<i>adverbi, adverbiaalinen</i>
biologia	<i>biol.</i>	<i>biologia</i>
botanica	<i>bot.</i>	<i>kasvitiede</i>
burocratico	<i>bur.</i>	<i>byrokrattinen</i>
cardinale	<i>card.</i>	<i>kardinaali-</i>
chimica	<i>chim.</i>	<i>kemia</i>
chirurgia	<i>chir.</i>	<i>kirurgia</i>
cinematografia	<i>cin.</i>	<i>elokuva</i>
comitativo	<i>comit.</i>	<i>komitatiivi</i>
commercio	<i>comm.</i>	<i>kaupankäynti</i>
comparativo	<i>comp.</i>	<i>komparatiivi</i>
complemento	<i>compl.</i>	<i>määrite</i>
condizionale	<i>condiz.</i>	<i>konditionaali</i>
coniunzione	<i>cong.</i>	<i>konjunktio</i>
cucina	<i>cuc.</i>	<i>ruoanlaitto</i>
determinativo	<i>determ.</i>	<i>määräinen</i>
difettivo	<i>difett.</i>	<i>vaillinainen</i>
dimostrativo	<i>dimostr.</i>	<i>demonstratiivinen</i>
diplomazia	<i>dipl.</i>	<i>diplomatia</i>
diritto	<i>dir.</i>	<i>oikeustiede</i>
dubitativo	<i>dubit.</i>	<i>epäilyä ilmaiseva</i>
ecclesiastico	<i>eccl.</i>	<i>kirkollinen</i>
economia	<i>econ.</i>	<i>taloustiede</i>
edilizia	<i>edil.</i>	<i>rakennusala</i>
editoria	<i>edit.</i>	<i>kustannustoimi</i>
elativo	<i>elat.</i>	<i>elatiivi</i>

**Suomi-Italia**  
**Finlandese-Italiano**

## a, A

**aakkosellinen** *a.* alfabetico  
**aakkoset** *s.pl.* o **aakkosto** *s.* alfabeto *m.*  
**aakkosjärjestys** *s.* ordine *m.* alfabetico  
**aakkostaa** *v.t.* mettere in ordine alfabetico  
**aallokko** *s.* onda *f.*, ondata *f.*, flutto *m.*, mare *m.* lungo  
**aallonharja** *s.* cresta *f.* dell'onda (anche *fig.*)  
**aallonmurtaja** *s.* frangiflutti *m.inv.*, frangimare *m.inv.*, frangionde *m.inv.*, diga *f.* portuale, molo *m.*  
**aallonpituus** o **aaltopituus** *s.* lunghezza *f.* d'onda • **olla samalla aaltopituudella jkn kanssa** essere in sintonia con *qlcu.*  
**aalto** *s.* onda *f.*, ondata *f.*, flutto *m.*, maroso *m.*, cavallone *m.* • **kuumat aallot** vampate di calore  
**aaltoilla** *v.i.* ondeggiare, fluttuare, oscillare  
**aaltoliike** *s.* movimento *m.* ondulatorio  
**aaltomainen** *a.* ondulatorio, ondeggiante  
**aaltopahvi** *s.* cartone *m.* ondulato  
**aamen** *inter.* amen  
**aamiainen** *s.* (prima) colazione *f.* • **nauttia aamiasta** fare colazione  
**aamu** *s.* mattina *f.*, mattino *m.* • **a. koittaa** albeggia, spunta l'alba; **aamun sarastaessa** all'alba; **tänä aamuna** stamattina, stamane  
**aamuateria** o **aamupala** *s.* prima colazione *f.*  
**aamuinen** *a.* mattutino, che è proprio della mattina  
**aamuisin** *adv.* ogni mattina, sempre di mattina, al mattino  
**aamullinen** *a.* di questa mattina  
**aamunkoite** o **aamunkoitto** *s.* alba *f.*, aurora *f.*  
**aamunsarastus** *s.* alba *f.*, aurora *f.*  
**aamupäivä** *s.* mattinata *f.* • **aamupäivän kuluessa** in mattinata  
**aamurusko** *s.* rosso *m.* di mattina  
**aamutakki** *s.* vestaglia *f.*  
**aamutohveli** o **aamutossu** *s.* pantofola *f.*  
**aamutuimaan** *adv.* di prima mattina, di buon mattino  
**aamuvahrain** *adv.* presto al mattino, la mattina presto  
**aapinen** o **aapiskirja** *s.* abbecedario *m.*  
**aapiskukko** *s.* gallo *m.* insegnante (sulla copertina dell'abbecedario)  
**aari** *s.* (misura corr. a 100 mq) ara *f.*  
**aria** *s.* aria *f.*  
**aarre** *s.* tesoro *m.*  
**aarreakku** *s.* scrigno *m.*  
**aartenetsintä** *s.* caccia *f.* al tesoro  
**aasi** *s.* asino *m.*, somaro *m.*, ciuco *m.*  
**aasialainen** *a.* asiatico  
**aate** *s.* idea *f.*, ideale *m.*  
**aateli** o **aatelisto** *s.* nobiltà *f.*

**aatelinen** **A** *a.* nobile **B** *s.* nobile *m. ef.*  
**aatelismies** *s.* gentiluomo *m.*, nobiluomo *m.*  
**aatteellinen** *a.* ideale, ideologico, spirituale  
**aate** *s.* vigilia *f.*: **joulua.** vigilia di Natale  
**aave** *s.* fantasma *m.*, spettro *m.*, spirito *m.*, ombra *f.*, larva *f.*  
**aavikko** *s.* deserto *m.*  
**aavikoituminen** *s.* desertificazione *f.*  
**aavistaa** *v.t.* presentire, intuire, prevedere, presagire, indovinare, immaginare, fiutare, intravedere • **antaa a.** anticipare; **mitään aavistamatta** senza sospettare nulla  
**aavistamaton** *a.* imprevedibile, inimmaginabile, inatteso • **pahaa aavistamaton lapsi** un bambino ingenuo  
**aavistus** *s.* **1** (ennakkotunne) presentimento *m.*, presagio *m.*, intuizione *f.*, sensazione *f.*, dubbio *m.* **2** (paha) sospetto *m.*, apprensione *f.*, inquietudine *f.* **3** (hiven, hitoven; *fig.*) parvenza *f.*, ombra *f.*, odore *m.*  
**abessiivi** *s.* (ling.) abessivo *m.* (desinenza: **-tta**, **-ttä**)  
**abiturienti** *s.* candidato *m.* all'esame di maturità, maturando *m.*  
**ablatiivi** *s.* (ling.) ablativo *m.* (desinenza: **-lta**, **-ltä**)  
**abortoida** *v.i.* abortire  
**abortti** *s.* aborto *m.*  
**absolutisti** *s.* astemio *m.*  
**absoluuttinen** *a.* assoluto  
**abstrakti(su)us** *s.* astratto *m.*, astrattezza *f.*  
**absurdi** *a.* assurdo  
**adessiivi** *s.* (ling.) adessivo *m.* (desinenza: **-lla**, **-llä**)  
**adjektiivii** *s.* (ling.) aggettivo *m.*  
**adjuvantti** *s.* aiutante *m.* di campo  
**adoptoida** *v.t.* adottare un bambino  
**adoptointi** *s.* adozione *f.* di un bambino  
**adventti** *s.* (relig.) avvento *m.*  
**adverbi** *s.* (ling.) avverbio *m.*  
**aerobic** *s.* aerobica *f.*  
**aerodynaaminen** *a.* aerodinamico  
**afrikkalainen** *a.* africano  
**agenda** *s.* agenda *f.*  
**agentti** *s.* agente *m.*, rappresentante *m. ef.*, addetto *m.* stampa  
**aggressio** *s.* aggressione *f.*  
**agitaatio** *s.* agitazione *f.*  
**agrementti** *s.* (dipl.) gradimento *m.*  
**agressiivinen** *a.* aggressivo  
**agronomia** *s.* agraria *f.*  
**ahavoitunut** *a.* screpolato  
**ahdas** *a.* **1** (kaepa, kaita) (ri)stretto, angusto, (purituksessa) pigiato **2** (rajallinen) limitato, ridotto **3** (suvaitsematon) gretto, intollerante **4** (vaikea, tiukka) difficile • **ahtaat ajat** tempi difficili; **olla ahtaalla** essere alle strette, essere in difficoltà



**ahdasmielinen** *a.* gretto, meschino, spiritualmente limitato, intollerante

**ahdasmielisyys** *s.* grettezza *f.*, meschinità *f.*, limitatezza *f.*, intolleranza *f.*, rigidità *f.* mentale

**ahdinko** *s.* afflizione *f.*, angustia *f.*, difficoltà *f.*, povertà *f.*, ristrettezza *f.*, stretta *f.*

**ahdistaa** *vt.* **1** (kiristää) stringere, premere dolorosamente, (painostaa) opprimere, ossessionare **2** (häytyttää, vainota) perseguitare, inseguire, martellare, incalzare **3** (patistaa, tiukata) importunare, infastidire, disturbare; molestare, angosciare, angustiare

**ahdistava** *a.* oppressivo, angosciato

**ahdistelija** *s.* persecutore *m.*, molestatore *m.*

**ahdistella** *vt.* perseguitare, importunare, molestare, assillare, premere, incalzare, tempestare, subissare

**ahdistelu** *s.* molestia *f.*, importunità *f.*, insistenza *f.*

- **sukupuolinen a.** molestia sessuale

**ahdistunut** *a.* angosciato, angustiato

**ahdistus** *s.* angoscia *f.*, ansia *f.*, ansietà *f.*, oppressione *f.*

**ahertaa** *vi.* sgobbare, lavorare sodo

**ahkera** *a.* assiduo, diligente, industrioso, operoso, laborioso, studioso

**ahkeroida** *vi.* applicarsi, impegnarsi

**ahkeruus** *s.* diligenza *f.*, industria *f.*, operosità *f.*, zelo *m.*

**ahma** *s.* (zool.) ghiottone *m.*, gulo *m.* (Gulo gulo)

**ahmaista** *vt.* ingoiare, ingozzare, ingollare, trangugiare

**ahmatti** *s.* ghiottone *m.*, goloso *m.*, mangione *m.*

**ahmia** *vt.* divorare, mangiare avidamente, ingozzarsi

**ahnas** *a.* avido, ghiotto, goloso, ingordo, vorace

**ahnaus** *s.* avidità *f.*, golosità *f.*, gola *f.*

**ahne** *a.* avido, ghiotto, goloso, ingordo, vorace (fig.) cupido, bramoso

**ahneus** *s.* avidità *f.*, ingordigia *f.*, voracità *f.* (fig.) cupidigia *f.*, bramosia *f.*, brama *f.*

**ahtaa** *vt.* affollare, rimpinzare, caricare, gravare, stipare, stivare ● **a. itsensä täyteen** rimpinzarsi

**ahtaus** *s.* (alaltaan pieni) ristrettezza *f.*

**ahtautua** *vi.* stiparsi, affollarsi, accalcarsi

**ahtojää** *s.* banchisa *f.*

**ahven** *s.* (zool.) pesce m. persico (Perca fluviatilis)

**aidata** *vt.* (re)cintare, recingere, steccare, chiudere

**aie** *s.* intenzione *f.*, intento *m.*, intendimento *m.*, proposito *m.*, animo *m.*, idea *f.*

**aiemmin** *av.* precedentemente, prima (d'ora), innanzi, in precedenza

**aihe** *s.* **1** (syy) motivo *m.*, ragione *f.*, causa *f.*, occasione *f.*, modo *m.*, causale *f.* **2** (teoksen, keskustelun) tema *m.*, argomento *m.*, proposito *m.*, oggetto *m.*, motivo *m.*, materia *f.*, soggetto *m.* ● **johtoa.** motivo conduttore

**aiheellinen** *a.* giustificato, fondato, motivato

**aiheeton** *a.* ingiustificato, immotivato, infondato, vano, ingiusto, inopportuno, gratuito

**aihetodiste** *s.* (dir.) indizio *m.*

**aieheuttaa** *vt.* **1** (saada aikaan, olla aiheena) causare, provocare, indurre, procurare, determinare, destare, arrecare **2** (synnyttää, herättää) suscitare, cagionare, produrre, originare, dare origine, generare

**aieheutua** *vi.* derivare, scaturire, originare, risultare, generarsi, sorgere, essere dovuto

**aika<sup>1</sup>** *s.* **1** tempo *m.*: *a. parantaa haavat* il tempo guarisce tutti i mali. **2** (määrähetki) ora *f.*, momento *m.*, era *f.*, periodo *m.*, (vuodenaika) stagione *f.*: *mihin aikaan?* a che ora?; *on a. toimia?* è ora di agire? ● **a.**

**ajoin** di tanto in tanto, periodicamente, ogni tanto; **aikanaan** a suo tempo; **ajoissa** in tempo (utile); **jokin aika sitten** tempo fa; **kaiken aikaa, koko ajan** sempre, tutto il tempo; **pitkän aikaa** per tanto tempo; **sillä aikaa** intanto, nel frattempo; **siihen aikaan** allora; **vähän aikaa sitten** poco tempo fa

**aika<sup>2</sup>** (solo in senso afferm.) **A** *a. inv.* considerevole, abbastanza grande, gran: *a. veitikka* gran birichino; *a. lailla* alquanto **B** *av.* abbastanza, alquanto, assai, molto: *a. suuri* assai grande; *a. hyvin* abbastanza bene, alquanto bene

**aikaansaada** *vt.* causare, provocare, produrre, realizzare, combinare

**aikaansaamaton** *a.* inconcludente, incapace, inetto, dappoco, buono a nulla, nullafacente, sfaccendato

**aikaansaannos** *s.* compimento *m.*, prodotto *m.*, realizzazione *f.*, produzione *f.*, risultato *m.*, lavoro *m.*, opera *f.*

**aikaansaava** *a.* efficiente, fattivo, produttivo, attivo, operoso

**aikailla** *vi.* indugiare, stare a perdere il tempo, temporeggiare, ritardare; titubare, esitare, bighe-lonare

**aikailu** *s.* indugio *m.*, ritardo *m.*, titubanza *f.*, esitazione *f.*

**aikaisemmin** *av.* prima, dapprima, in precedenza; (letter.) avanti

**aikaisempi** *a.* anteriore, precedente, preesistente, primitivo

**aikaisin** *av.* presto, di buon'ora

**aikajärjestys** *s.* ordine *m.* cronologico

**aikakausi** *s.* epoca *f.*, era *f.*, periodo *m.*

**aikakauslehti** *s.* periodico *m.*, rivista *f.*, giornale *m.*, rassegna *f.*

**aikalainen** *s.* contemporaneo *m.*

**aikaluokka** *s.* (gramm.) tempo *m.*

**aikamerkki** *s.* segnale *m.* orario

**aikamuoto** *s.* (gramm.) tempo *m.* ● **mennyt a.** passato;  **tuleva a.** futuro

**aikana** *posp.* durante, lungo, nel corso di, entro, sotto ● **Augustuksen a.** sotto Augusto; **tämän vuoden a.** durante questo anno

**aikapula** *s.* mancanza *f.* di tempo

**aikaraja** *s.* tempo *m.* massimo

**aikarajoitus** *s.* limite *m.* di tempo

**aikataulu** *s.* orario *m.*, tabella *f.* ● **juna-a.** orario dei treni

**aikavyöhyke** *s.* fuso (orario) *m.*

**aikaväli** *s.* arco *m.* di tempo, lasso *m.* di tempo  
**aikayksikkö** *s.* unità *f.* di misura del tempo • (fam.) velocemente, rapidamente, presto  
**aikoa** *vi.* intendere (fare qlco.), avere intenzione *f.* (di fare qlco.), pensare, proporsi, decidere, destinare  
**aikomus** *s.* intenzione *f.*, proposito *m.*, intento *m.*, intendimento *m.*, desiderio *m.*, idea *f.*  
**aikuinen** *s.* adulto *m.*, grande *m.*, maggiorenne *m.*  
**aiiahdella** *vi.* (mieltää, tuntee, mielipiteet) cambiare inaspettatamente, essere instabile  
**ailahteleva** *a.* mutevole, volubile, incostante  
**aimo** *a. inv.* grande, bravo, per bene, prode, robusto, ragguardevole, notevole  
**aina** *adv.* **1** (koko ajan) sempre, in ogni tempo, in ogni occasione, in eterno, perennemente **2** (yhä) ancora, tuttora, continuamente **3** (joka kerta) ogni volta, tutte le volte • **a. parempi** sempre meglio; **aina tarpeen mukaan**, **a. tarvittaessa** sempre quando è necessario; **a. siitä hetkestä alkaen** sin dal momento (che); **a. siihen asti kun** finché, fino a quando; **kuten a.** come sempre  
**ainainen** *a.* eterno, perenne, perpetuo, continuo, ininterrotto, incessante  
**ainakaan** *adv. neg.* almeno, per lo meno, come minimo: *ei a. vielä* almeno non ancora  
**ainakin** *adv.* almeno, per lo meno, quantomeno, come minimo, a dir poco, se non altro  
**ainavihanta** *a.* sempreverde  
**aine** *s.* **1** (materia) materia *f.*, massa *f.*, (kiinteä a.) solido *m.* **2** (aines) sostanza *f.*, materiale *m.* **3** (a scuola) o **ainekirjoitus** tema *m.*, componimento *m.*  
**aineellinen** *a.* materiale, concreto  
**aineenvaihdunta** *s.* (fisiol.) metabolismo *m.*, ricambio *m.*  
**aineisto** *s.* materiale *m.*  
**ainekirjoitus** *s.* tema *m.*, componimento *m.*  
**aineosa** *s.* ingrediente *m.*, elemento *m.*, componente *m.*, (chim.) principio *m.*  
**aines** *s.* materia *f.*, sostanza *f.*, stoffa *f.*  
**ainiaaksi** *adv.* per sempre, eternamente  
**ainoa** *a.* unico, solo, singolo  
**ainoalaatuinen** *a.* unico (del suo tipo, della sua specie); eccezionale, straordinario  
**ainoastaan** *adv.* soltanto, appena, solo, esclusivamente, solamente, puramente, semplicemente, unicamente  
**ainokainen** *s. e a.* unico *m.*  
**ainut** *a.* unico, solo, singolo  
**ainutkertainen** *a.* irripetibile, unico, originale  
**ainutlaatuinen** *a.* unico  
**airo** *s.* remo *m.* • **soutaa airoilla** remare  
**aisa** *s.* stanga *f.*, asta *f.* • **pitää aisoissa** controllare, dominare, reprimere, imbrigliare; **pysyä aisoissa** controllarsi, dominarsi, trattenersi; **silmäläsin** **aisat** stanghette degli occhiali  
**aisankannattaja** *s.* becco *m.*, cornuto *m.*  
**aisti** *s.* senso *m.*  
**aistia** *vt.* percepire  
**aistiharha** *s.* allucinazione *f.*

**aistikas** *a.* elegante  
**aistillinen** *a.* sensuale, voluttuoso, venereo  
**aistillisuus** *s.* sensualità *f.*  
**aistimus** *s.* percezione *f.*, sensazione *f.*, senso *m.*  
**aita** *s.* **1** recinto *m.*, staccionata *f.*, steccato *m.*, palizzata *f.*; barriera *f.* **2** (ristikkoaita) cancellata *f.*, (pensasaita) siepe *f.* **3** (sport) ostacolo *m.*  
**aitajukse** *s.* corsa *f.* a ostacoli  
**aitaus** *s.* recinzione *f.*, recinto *m.*, transenna *f.*, addiaccio *m.*  
**aitio** *s.* (teatro) palco *m.*, tribuna *f.*  
**aito** *a.* **1** (todellinen, puhdas) genuino, naturale, vero, sincero **2** (oikea, väärentämätön) autentico, originale  
**aitous** *s.* genuinità *f.*, naturalezza *f.*, autenticità *f.*, originalità *f.*, purezza *f.*  
**aiavan** *adv.* **1** abbastanza, alquanto, proprio **2** (täysin) completamente, totalmente, affatto **3** (tarkalleen) esattamente, precisamente, appunto **4** (kokonaan) del tutto • **a. heti** proprio adesso; **a. niin** esatto, già, appunto  
**aiavastaa** *vi.* starnutire  
**aiavastus** *s.* starnuto *m.*  
**aivohalvaus** *s.* (med.) ictus *m. inv.* cerebrale, colpo *m.* apoplettico, apoplezia *f.*  
**aiavokaltontulehdus** *s.* (med.) meningite *f.*  
**aivopesu** *s.* lavaggio *m.* del cervello  
**aivo(sähkö)käyrä** *s.* elettroencefalogramma *m.*, EEG  
**aivot** *s. pl.* cervello *m.*  
**aivotärähdy** *s.* commozione *f.* cerebrale  
**aivoverenvuoto** *s.* emorragia *f.* cerebrale  
**ajaa** *vt.* **1** (pois) cacciare via, mandare via, scacciare, espellere, allontanare; (takaa) inseguire; (työntää) spingere **2** (ohjata kulkuneuvoa) guidare, condurre, portare, andare **3** (käyttää konetta, laitetta) mandare **4** (a. partansa) radersi, rasarsi, sbarbari (fam.) farsi la barba • **a. jtk asiaa** sostenere una causa, combattere per una questione, (oikeudessa) patrocinare; **a. karille** (laiva) arenarsi, incagliarsi; **a. kolari** scontrarsi con qlco. o qlco., avere un incidente; **a. päänsä kaljuksi** raparsi; **a. takaa** inseguire, rincorrere, perseguire, cacciare; **a. tieltä** uscire di strada; **a. jkn yli** urtare, travolgere, investire qlco.  
**ajaja** *s.* autista *m.*, guidatore *m.*, conduttore *m.*, conducente *m.*  
**ajallinen** *a.* **1** temporale **2** (kronologinen) cronologico **3** (maallinen, katoava) mondano, terreno, secolare  
**ajanhukka** *s.* spreco *m.* di tempo, gingillo *m.*, perditempo *m. inv.*  
**ajanjakso** *s.* arco *m.* di tempo, lasso *m.* di tempo, era *f.*, tratto *m.* di tempo, epoca *f.*  
**ajankohta** *s.* momento *m.*, punto *m.*, istante *m.*, attimo *m.*, tempo *m.*, periodo *m.*, (otollinen) occasione *f.*, opportunità *f.*  
**ajankohtainen** *a.* attuale, del momento presente, di attualità  
**ajankohtaisohjelma** *s.* programma *m.* di attualità  
**ajankohtaistapahtumat** *s. pl.* attualità *f. pl.*, fat-

ti *m.pl.* recenti  
**ajankulu** *s.* passatempo *m.*, svago *m.*  
**ajanlasku** *s.* era *f.*, calendario *m.*  
**ajankukainen** *a.* moderno  
**ajantasaainen** *a.* aggiornato, rinnovato, rivisto  
**ajantasaistaa** *v.t.* aggiornare  
**ajantasaalle oleva** *a.* aggiornato, rivisto  
**ajantasalle saattaminen** *s.* aggiornamento *m.*  
**ajanviette** *s.* divertimento *m.*, diporto *m.*, trattenimento *m.*, evasione *f.*, passatempo *m.*  
**ajatella** *v.t.* **1** (mieltää) pensare, riflettere, meditare, immaginare, ragionare **2** (arvella) ritenere, giudicare **3** (olettaa) supporre **4** (ottaa huomioon) considerare **5** (aikoa) pensare, intendere  
**ajatelma** *s.* pensiero *m.*, riflessione *f.*, adagio *m.*  
**ajaton** *a.* eterno  
**ajattelematon** *a.* sconsiderato, spensierato, avventato, imprudente, malaccorto, leggero  
**ajattelemattomuus** *s.* sconsideratezza *f.*, leggerezza *f.*, avventatezza *f.*  
**ajattelijä** *s.* pensatore *m.*  
**ajattelu** *s.* pensiero *m.*, ragionamento *m.*, riflessione *f.*  
**ajattelukyky** *s.* ragione *f.*, senno *m.*  
**ajatuskenkuilu** *s.* filo *m.* del pensiero  
**ajatus** *s.* **1** (miete, tuuma) pensiero *m.* **2** (aate, oivallus) idea *f.* **3** (mielipide, käsitys) opinione *f.*, avviso *m.*, parere *m.* **4** (aikomus, aie) intenzione *f.*  
**ajatusviiva** *s.* trattino *m.*, lineetta *f.*  
**ajautua** *v.i.* cacciarsi, andare a finire  
**ajettunut** *a.* gonfio, tumefatto  
**ajo** *s.* (autom.) guida *f.*, (metsästys) caccia *f.*  
**ajoissa, olla** *v.i.* essere in orario, essere in tempo  
 • **ehtiä ajoissa junalle** arrivare in tempo per prendere il treno  
**ajoitain** *av.* occasionalmente, saltuariamente, periodicamente  
**ajoitainen** *a.* saltuario, occasionale, periodico, intermittente  
**ajoitaisuus** *s.* periodicità *f.*  
**ajohahti** *s.* battuta *f.* di caccia  
**ajokaisista** *s.* corsia *f.*  
**ajokelpoinen** *a.* carrabile, percorribile, transitabile  
**ajokortti** *s.* patente *f.* di guida  
**ajoneuvo** *s.* veicolo *m.*, mezzo *m.* di trasporto  
**ajos** *s.* ascesso *m.*  
**ajoväylä** *s.* carreggiata *f.*  
**akateminen** *a.* accademico, universitario  
**akatemia** *s.* accademia *f.* • **taidea**. accademia di belle arti  
**akka** *s.* donnaccia *f.*, (vanha ruma) befana *f.*, strega *f.*  
**akkreditoida** *v.t.* (dipl.) accreditare  
**akkreditointi** *s.* (dipl.) accreditamento *m.*  
**akku(mulaattori)** *s.* accumulatore *m.*, batteria *f.* • **ladata auton a.** caricare la batteria dell'automobile  
**akkusatiivi** *s.* (ling.) accusativo *m.* (desinenza: -n)  
**akne** *s.* acne *f.*  
**akordi** *s.* (mus.) accordo *m.*

**akrobaatti** *s.* acrobata *m. ef.*, saltimbanco *m.*  
**akrobazia** *f.*  
**akropolis** *s.* acropoli *f.*  
**akryylliväri** *s.* colore *m.* acrilico  
**akseli** *s.* albero *m.*, perno *m.*, (scient., mecc.) asse *m.*  
**aktiivi(muoto)** *s.* (gramm.) attivo *m.*  
**aktiivinen** *a.* attivo  
**aktiivisuus** *s.* attivismo *m.*  
**aktivisti** *s.* attivista *m. ef.*  
**aktiiviteetti** *s.* attività *f.*  
**aktivoida** *v.t.* attivare, avviare, mettere in azione, mettere in funzione  
**aktuaalinen** o **aktuelli** *a.* attuale  
**akunlaturi** *s.* caricabatteria *m. inv.*, caricatore *m.*  
**akupunktuuri** *s.* agopuntura *f.*  
**akustiikka** *s.* acustica *f.*  
**akustinen** *a.* acustico  
**akvaario** *s.* acquario *m.*  
**akvamariini** *s.* acquamarina *f.*  
**akvarelli** *s.* acquerello *m.*  
**akvaviitti** *s.* acquavite *f.*  
**akvedukti** *s.* acquedotto *m.*  
**ala** *s.* area *f.*, (fig.) dominio *m.*, settore *m.*, ramo *m.*  
**ala-** *pref.* inferiore, basso: *a.huuli* labbro inferiore; *a.vatsa* bassoventre; (pol.) *a.huone* camera bassa  
**ala-arvoinen** *a.* insufficiente, scadente • **a. arvossana** (kouluissa) insufficienza  
**alabasteri** *s.* alabastro *m.*  
**alaidännen** *s. e a.* minore *m. ef.*, minore *m. ef.*  
**alainen** *a. es.* dipendente *m. ef.*, subordinato *m.*  
**alajuoksu** *s.* corso *m.* inferiore di un fiume  
**alakerta** *s.* piano *m.* di sotto • **alakerassa, alakeräta** (di)sotto, giù  
**alakohta** *s.* (econ.) voce *f.*  
**alakuoloinen** *a.* malinconico, sconsolato, tetro, abbacchiato, mogio, moscio  
**alakuoloisuus** *s.* malinconia *f.*  
**alalaita** *s.* basso *m.*, sotto *m.*  
**alalaji** *s.* varietà *f.*, specie *f. inv.*  
**alaleuka** *s.* (anat.) mandibola *f.*, mascella *f.* inferiore  
**alamaa** *s.* bassopiano *m.*  
**alamaailma** *s.* malavita *f.*, teppa *f.*, gentaglia *f.*  
**alamainen** **A** *s.* suddito *m.* **B** *a.* sottoposto, sottomesso, umile, obbediente  
**alamaisuus** *s.* umiltà *f.*, sottomissione *f.*  
**alamerkki** *s.* sottomarca *f.*  
**alamäki** *s.* discesa *f.*, pendio *m.*, declivio *m.*, (fig.) declino *m.*, decadenza *f.*  
**alanko** *s.* ► **alanne**  
**alanne** *s.* bassopiano *m.*  
**alanumero** *s.* (tel.) interno *m.*  
**alaosa** *s.* basso *m.*, sotto *m.*  
**alautsikko** *s.* sottotitolo *m.*  
**alapuoli** *s.* basso *m.*, sotto *m.*  
**alapuolinen** *a.* inferiore, sottostante  
**alas** **A** *av.* **1** (korkeammalta matalammalle) giù, ingiù, sotto, in basso **2** (pienemmäksi) giù, sotto: *verenpaine laskee a.* la pressione scende giù **3** (vajonnut a.) degradato, avvilito **B** *inter.* abbasso!: *a. sota!* ab-

# **Italiano-Finlandese**

## **Italia-Suomi**

# a, A

**a** o **ad** *prep.* **1** (stato in luogo) -ssa, -ssä (iness.). *essere a scuola* olla koulussa; *abitare a Helsinki* asua Helsingissä **2** (moto a luogo, direzione; voc. allungata + -n; illat.): *andare a teatro, a Helsinki* mennä teatteriin, Helsinkiin **3** (termine) -lle (allat.): *dai questo libro a Paolo* anna tämä kirja Paulille **4** (tempo) -lla, -llä (adess.), -ssa, -ssä (iness.): *a mezzanotte* keskiyöllä; *a maggio* toukokuussa **5** (mezzo) -n (comit.), -lla, -llä (adess.): *scritto a mano* käsin kirjoitettu; *dipinto all'acquerello* maalattu vesiväreillä **6** (scopo, vantaggio, danno) -lla, -llä (adess.): *a proprio rischio* omalla vastuulla **7** (distributivo) -ssa, -ssä (iness.): *due volte al giorno* kaksi kertaa päivässä; *a uno a uno* yksitellen

**abaco** *s.m.* **1** helmitaulu, laskutaulu, kertomataulu **2** (arch.) katelaa, abakus

**abate** *s.m.* apotti

**abbagliante** *a.* häikäisevä, sokaiseva • **luci abbaglianti** (autom.) pitkät valot, kaukovalot

**abbagliare** *v.t.* sokaista, häikäistä

**abbaglio** *s.m.* virhe, erehdys

**abbaiare** *v.i.* haukkua (koirasta), ulvoa; karjua, ärrjyä

**abbandonare** *A v.t.* **1** jättää (heitteille), hylätä **2** (rinunciare a) luopua jstak, luovuttaa **B v.rifl.** jättäytyä, heittäytyä

**abbandono** *s.m.* **1** jättäminen, hylkääminen; (dir.) heitteillejätö **2** (trascuratezza) laiminlyönti

**abbassamento** *s.m.* alennus, vähennys, pienennys, madallus; (alas)laskeminen; aleneminen, väheneminen

**abbassare** *A v.t.* **1** alentaa **2** (ridurre) vähentää, pienentää **3** (far scendere) laskea alas **B v.rifl.** **1** (chinarsi) kumartua **2** (diminuire) aleta, vähetä **3** (fig.) nöyryyä **4** (di vento, temperatura, ecc.) heiketä, laskea

**abbastanza** *av.* **1** (a sufficienza) riittävästi, tarpeeksi, kyllin, kylliksi **2** (alquanto) aivan, melko • **averne a, di qlcu.** saada tarpeekseen, riittää jklle

**abbattere** *A v.t.* **1** (atterrare) kaataa, iskeä maahan **2** (demolire) repiä, purkaa, hävittää, hajottaa **B v.rifl.** **1** (cadere) kaatua **2** (scoraggiarsi) menettää rohkeutensa

**abbazia** *s.f.* apottiluostari

**abbeverare** *v.t.* **1** (fare bere) juottaa **2** (irrigare) kastella

**abbiamo** *1<sup>a</sup> pers. pl. pres. del v.* ► **avere**

**abbigliamento** *s.m.* vaatetus, vaatteet *pl.* • **negozio d'a.** vaatetusliike, vaatekauppa, pukimo

**abbinare** *v.t.* yhdistää, kytkeä yhteen, liittää yhteen pariiksi

**abboccato** *a.* makeahko, imelähkö

**abbonamento** *s.m.* **1** (trasporti, teatro) kausilippu, kausikortti **2** (a giornale) lehtitilaus

**abbonarsi** *v.rifl.* **1** (trasporti, teatro) ostaa kuuksilippu, hankkia kausikortti **2** (giornale) tehdä lehtitilaus, tilata lehti

**abbonato** *a. e.s.m.* **1** (trasporti, teatro) (kuu)kausilipun haltija, kausikortin haltija **2** (giornale) lehden tilaaja

**abbondante** *a.* (ylen) runsas, yltäkylläinen, ylenpalttinen, ylenmääräinen

**abbondanza** *s.f.* runsaus, yltäkylläisyys, ylenpalttisuus, ylenmääräisyys

**abbottonare** *v.t.* napittaa

**abbozzo** *s.m.* luonnos, hahmotelma, skitsi

**abbracciare** *A v.t.* **1** halata, syleillä, sulkea syliinsä, rutistaa **2** (comprendere) sisältää, käsittää **B v.rifl.** *rec.* halailla toisiaan, syleillä toisiaan

**abbraccio** *s.m.* syleily, halaus, rutistus

**abbreviare** *v.t.* lyhentää, tehdä lyhyemmäksi

**abbreviazione** *s.f.* lyhennys, lyhentäminen; lyhenne

**abbronzare** *A v.t.* ruskettaa, päivittää **B v.rifl.** ruskettaa, päivettyä

**abbronzatura** *s.f.* rusketus, rusketuminen, päivettyminen

**abbrustolare** *v.t.* (pane, caffè) paahtaa (carne) paistaa, ruskistaa

**abbruffarsi** *v.rifl.* ylensyödä, mässäillä, ahtaa itsensä täyteen

**abdicare** *v.i.* luopua (kruunusta, vallasta)

**abdicazione** *s.f.* (kruunusta, vallasta) luopuminen

**aberrante** *a.* tavallisuudesta poikkeava, poikkeuksellinen

**aberrazione** *s.f.* poikkeaminen, eksyminen, harhautuma

**abete** *s.m.* kuusi, kuusipuu

**abietto** *a.* alhainen, halpamainen, halveksittava, kurja, viheliäinen

**abile** *a.* **1** kykenevä, pystyvä, etevä, kyvykäs, taitava, nokkela, näppärä **2** (idoneo) kelvollinen, kelpaava

**abilità** *s.f.* kykenevyys, pystyvyys; taitavuus, taito, lahjakkuus

**abilitare** *v.t.* pätevoittää, pätevoidä, antaa pätevyys

**abilitato** *a.* pätevä, kelpaava, vaatimukset täyttävä

**abisso** *s.m.* (pohjaton) kuilu, horna; juopa; syvyys

**abitacolo** *s.m.* ohjaushytti, ohjaamo

**abitante** *s.m. ef.* asukas

**abitare** *A v.i.* asua, elää, asustaa **B v.t.** asua, asuttaa

**abitazione** *s.f.* asuminen; asunto, asumus, talo

**abito** *s.m.* (da uomo) puku (da donna) leninki

**abituale** *a.* tavallinen, tavanomainen, tavanmukainen; vakinainen • **cliente a.** vakituinen asiakas, vakinainen asiakas

**abitualmente** *av.* tavallisesti, tavanomaisesti  
**abituaire** **A** *vt.* totuttaa, totutella **B** *v.rifl.* tottua, mukautua, sopeutua, totuttautua  
**abitudine** *s.f.* tapa, totuttomuus, käytäntö • **come d'a.** kuten yleensä, kuten tapana  
**abolire** *vt.* poistaa, lakkauttaa; kumota (laki)  
**abolizione** *s.f.* poistaminen, lakkauttaminen; (lain) kumoaminen  
**abolizionismo** *s.m.* abolitionismi  
**abominevole** *a.* iljettävä, inhottava, hirvittävä  
**abortire** *vt.* saada keskenmeno, saada abortti (volontariamente) aiheuttaa keskenmeno, abortoida  
**aborto** *s.m.* keskenmeno, (volontario) abortti, sikönlähetys, raskaudenkeskeytys  
**abrasione** *s.f.* hankaaminen; hankautuma  
**abrogare** *vt.* (dir.) poistaa, kumota (laki), peruuttaa, mitätöidä  
**abrogazione** *s.f.* (dir.) poistaminen, (lain) kumoaminen, peruuttaminen, mitätöiminen  
**ABS** *s.m. inv.* (autom.) ABS-jarrut, lukkiuhmattomat jarrut  
**abside** *s.f.* (arch.) apsis, alttarikomero  
**abusare** *vt.* **1** käyttää laittomasti, käyttää väärin **2** (appropiatare) käyttää jtk hyväkseen  
**abuso** *a.* luvaton, kielletty; laiton, lainvastainen  
**acca** *s.f.* h-kirjain • **non capire un'acca** ei ymmärtää yhtään mitään  
**accademia** *s.f.* akatemia, oppilaitos, (tieteellinen) seura  
**accademico** *a.* akateeminen, oppinut, yliopistolinen  
**accadere** *vt.* tapahtua, sattua  
**accalappiacani** *s.m.* kulkukoirien kiinnottaja  
**accalappiare** *vt.* ottaa kiinni, pyydystää  
**accalcarsi** *vt.* *pron.* kerääntyä, kokoontua; tungsua, ahtaautua  
**accalorarsi** *v.rifl.* lämmentä, kuumeta; (fig.) kiihtyä, intoutua  
**accampamento** *s.m.* leiri  
**accampare** **A** *vt.* **1** sijoittaa leiriin **2** (fig.) esittää (vaatimus, anteeksipyyntö) **B** *v.rifl.* leiriytyä  
**accanimento** *s.m.* **1** raivo, kiikko **2** (ostinazione) sitkeys, itsepäisyys, uppinkisaisuus  
**accanirsi** *vt.* *pron.* **1** raivota, riehua raivoissaan **2** (ostinarsi) jatkaa sinnikkäästi  
**accanito** *a.* **1** hellymätön, säälimätön, taipumaton **2** (ostinato) itsepintainen, sitkeä, hellittämätön • **fumatore a.** piintynyt polttaja, piintynyt tupakoitsija  
**accanto** **A** *av.* lähellä, vieressä **B** *a.* läheinen, vierainen **C** *nella loc. prep. a.* **1** jnk vieressä, jnk lähellä  
**accantonare** *vt.* laittaa syrjään, asettaa sivuun  
**accaparrare** *vt.* ostaa varasto tyhjäksi; antaa käsiraha, antaa etumaksu  
**accapigliarsi** *v.rifl. rec.* joutua tappeluun, joutua käsikähmään  
**accappatoio** *s.m.* kylpytakki  
**accarezzare** *vt.* hyväillä, silittää, silittelä  
**accartocciare** *vt.* kääriä rullalle, kiertää tötteröksi; rypistää, käpristää

**accasare** **A** *vt.* avioitua, naida **B** *vt.* *pron.* mennä naimisiin, solmia avioliitto  
**accasciare** **A** *vt.* nujertaa, lannistaa, lamauttaa, uuvuttaa **B** *vt.* *pron.* **1** lysähtää kokoon, kaatua, rojautua **2** (fig.) nujertua, lannistua, murtua, luhistua  
**accattone** *s.m.* (keppi)kerjäläinen  
**accavallare** **A** *vt.* **1** (incrociare) panna ristiin, laittaa ristiin **2** (sovrapporre) laittaa päällekkäin **3** (lavoro a magia) kutoa ristiin **B** *vt.* *pron.* mennä päällekkäin, mennä limittäin, limittyä  
**accettare** **A** *vt.* tehdä sokeaksi, sokaista **B** *vt.* *pron.* *e rifl.* soeta, sokaistua  
**accedere** *vt.* **1** päästä jhk, saavuttaa **2** (entrare in) käydä sisään, päästä sisään  
**accelerare** **A** *vt.* kiihdyttää, jouduttaa, nopeuttaa **B** *vt.* kaasuttaa, antaa kaasua  
**acceleratore** *s.m.* (pedale) kaasupoljin; (fis.) kiihdytin  
**accelerazione** *s.f.* kiihdyttäminen; kaasutus; kiihtyvyys, kiihtyvä nopeus  
**accendere** *vt.* **1** sytyttää **2** (interruttore, radio, ecc.) sytyttää, laittaa päälle  
**accendino** *s.m.* (tupakan)sytytin, sytytyslaite, (fam.) sytkäri  
**accennare** **A** *vt.* **1** (fare cenno) osoittaa, viitata, viittoa, näyttää; (col capo) nyökätä, antaa merkki **2** (aludere a) vihjata, vihjailla **3** (dare segno di) osoittaa merkkejä jstak, näyttää merkkejä jstak **B** *vt.* **1** (indicare, mostrare) osoittaa, näyttää **2** (delineare, abbozzare) hahmotella, luonnostella  
**accenno** *s.m.* **1** (cenno) merkki, ele; (col capo) nyökäys **2** (allusione) viittaus, vihjaus, vihje  
**accensione** *s.f.* **1** (di fuoco ecc.) sytytys, sytyttäminen **2** (autom.) käynnistys  
**accettare** *vt.* painottaa, varustaa painomerkillä; (con la voce) korostaa, lausua korostaen  
**accento** *s.m.* **1** (ling.) paino, korko, aksentti **2** (segno grafico) painomerkki, korkomerkki **3** (cadenza, inflessione) ääntämistapa, korostus  
**accentrare** *vt.* keskittää  
**accentuare** *vt.* painottaa, tähdentää, korostaa  
**accertare** *vt.* **1** varmistaa, vahvistaa, hankkia vahvistus **2** (verificare) ottaa selville, todeta, tarkistaa  
**accesso** *a.* **1** syttynyt, sytytetty **2** (in funzione) päällä (laitteesta), käynnissä (moottori) **3** (di colore) kirakas, heleä  
**accessibile** *a.* **1** helppopääsynen, luoksepäästävä **2** (persona) helposti lähestyttävä, vastaanottavainen, avoin **3** (prezzo) kohtuullinen, järkevä  
**accesso** *s.m.* **1** pääsy, (sisään)käynti **2** (med.) kohta, puuska  
**accessorio** **A** *a.* ylimääräinen, (p.e.) lisä-, apu-, sivu- **B** *s.m.* varuste, (spec. al pl.) lisätarvikkeet *pl.*; (autom.) lisävarusteet *pl.*; (moda) asusteet *pl.*  
**accetta** *s.f.* kirves  
**accettabile** *a.* hyväksyttävä, tyydyttävä, välttävä, kohtuullinen; mieluisa; sopiva  
**accettare** *vt.* hyväksyä, suostua, ottaa vastaan  
**accettazione** *s.f.* **1** hyväksyminen, vastaanottami-

nen; suostuminen **2** (ufficio) vastaanottotiski, vastaanottohuone, vastaanottotila

**acchiappare** *v.t.* tarttua, ottaa kiinni, siepata, nappata

**acciaccio** *s.m.* vaiva, kipu, sairaus

**acciào** *s.m.* teräs • **a. inossidabile** ruostumaton teräs

**accidentale** *a.* satunnainen, sattumalta tapahtuva, tilapäinen

**accidentato** *a.* (di strada, terreno) epätasainen, mukurainen, kuoppainen

**accidente** *s.m.* **1** sattuma, yllättävä tapahtuma; onnettomuus **2** (fam.; colpo) sairauskohtaus

**accidenti** *inter.* (di irritazione) pahus!, saamaril!; (di sorpresa) hyvänen aika!

**acciotto** *s.m.* mukulakivipäällys, mukulakiviesy

**acciuflare** *v.t.* tarttua hiuksista kiinni, tarttua jhk, tarrata jhk kiinni, käydä kiinni jhk

**acciuga** *s.f.* (zool.) anjovis (Engraulis encrasicolus)

**acclamare** *v.t.* tervehtii suosionhuudoilla

**acclimatare** *A* *v.t.* mukauttaa ilmanalaa, akklimatoida *B* *v.rifl.* totuttaa, mukauttaa jhk

**accludere** *v.t.* liittää, oheistaa, panna mukaan

**accoccolarsi** *v.rifl.* kyyristyä, kyyristellä, kyykistyä

**accogliente** *a.* mukava, miellyttävä, kodikas, viihtyisä

**accoglienza** *s.f.* vastaanotto, vastaanottaminen

**accogliere** *v.t.* **1** (ricevere) ottaa vastaan, toivottaa tervetulleeksi **2** (accettare) hyväksyä **3** (esaudire) suostua, suoda, myöntää, antaa

**accolto** *a.* korkeakaulainen

**accoltellare** *v.t.* iskeä veitsellä, puukottaa

**accomodamento** *s.m.* sopimus, yhteisymmärrys, yksimielisyys

**accomodante** *a.* mukautuvainen, sopeutuvainen, alistuva

**accomodare** *A* *v.t.* **1** (riparare) korjata **2** (sistemare) asettaa, laittaa *B* *v.rifl.* **1** (sedersi) istuu **2** (entrare) käydä sisään • **si accomodi!** käykää istumaan, käykää sisään!

**accompagnamento** *s.m.* **1** saattaminen, saatto; (seguito) seurue, saattue **2** (mus.) säestys

**accompagnare** *v.t.* **1** saattaa, viedä (in auto) kuljettaa, viedä autolla **2** (mus.) säestää, myötäillä

**accompagnatore** *s.m.* **1** saattaja, seuralainen **2** (mus.) säestäjä • **a. turistico** matkailijoiden saattaja, ryhmän johtaja

**acomunare** *v.t.* yhdistää, liittää yhteen, lähentää; tehdä yhteiseksi, panna yhteen

**aconciatura** *s.f.* hiuslaite, tukkalaite, kampaas

**acondiscendere** *v.i.* suostua, myöntyä, taipua

**acconsentire** *v.i.* suostua, antaa suostumus, myöntyä, hyväksyä

**accotentare** *A* *v.t.* tyydyttää *B* *v.rifl.* tyytyä, alistua, mukautua

**accòto** *s.m.* ennako(maksu), käsiraha, etumaksu • **in a.** etukäteen, edeltä, ennakkoon

**accoppiare** *A* *v.t.* **1** sovittaa yhteen **2** (unire) yhdistää pariiksi, liittää yhteen *B* *v.rifl.* **1** (accordarsi) liittyä

yhteen, sopia **2** (di animali) paritella

**accordare** *A* *v.t.* **1** (concedere) suoda, suostua, myöntää, luvata **2** (gramm.) tehdä samanmuotoiseksi, saada vastaamaan toisiaan **3** (mus.) viritellä

*B* *v.rifl.* *rec.* päästä sopimukseen, sopia, päästä yksimielisyyteen, päästä sovintoon *C* *v.i. pron.* (armozarsari) sopia yhteen jnk kanssa

**accordo** *s.m.* **1** (intesa) sopimus, yhteisymmärrys, sopu **2** (patto) (kansainvälinen) sopimus, konventio **3** (mus.) soitto, akordi • **andare d'a. con qlcu.** tulla toimeen jnk kanssa; **essere d'a.** olla samaa mieltä jnk kanssa, olla yhtä mieltä jnk kanssa

**accorgersi** *v.i. pron.* **1** (notare) huomata, havaita **2** (rendersi conto) oivaltaa, tajuta

**accorrere** *v.i.* juosta, rientää, kiihittää

**accòto** *a.* terävä, viisas, älykäs

**accostare** *A* *v.t.* **1** lähentää, siirtää lähemmäksi, tuoda viereen **2** (porta, finestra) jättää raolle(en) **3** (persone) lähentää, tehdä läheisemmäksi *B* *v.rifl.* lähentyä, lähentyä, lähentä

**accovacciarsi** *v.rifl.* kyyristyä, kyykistyä, mennä kyykkyy

**accreditare** *v.t.* **1** (una somma) hyvittää tiliä summalla **2** (una notizia) vahvistaa tieto **3** (dipl.) akkreditoida, valtuuttaa

**accrescere** *A* *v.t.* lisätä, suurentaa, kartuttaa *B* *v.i. pron.* kasvaa, lisääntyä, suureta

**accrescivo** *A* *a.* (gramm.) vahvistava, suurentava *B* *s.m.* sana johon lisätty merkitykseltä suurentava suffiksi

**accuciarsi** *v.rifl.* (di animale) kyyristyä makuulle, asettua makuulle; (di persona) käpertyä

**accludere** *v.t. e. i.* huolehtia, hoivata, hoidella; hoitaa

**accumulare** *A* *v.t.* koota, kerätä, varata; kasata, pinota *B* *v.i. pron.* lisääntyä, kasvaa, karttua

**accumulatore** *s.m.* kasaaja, kokooja, kerääjä; varaja; akkumulaattori, akku

**accurato** *a.* täsmällinen, tarkka, huolellinen; tunnollinen

**accusa** *s.f.* syyte; syyttäminen, syytös

**accusare** *v.t.* syyttää • **a. ricevuta** (comm.) ilmoittaa vastaanottaneensa

**accusativo** *A* *a.* (gramm.) akkusatiivinen *B* *s.m.* akkusatiivi

**accusato** *s.m.* (dir.) syytetty; (imputato) vastaaja

**accusatore** *s.m.* (dir.) syyttäjä, kantaja

**acéfalo** *a.* pääton, ilman päätä, päätä vailla

**acéro** *a.* **1** raaka, vihreä **2** (aspro) kirpeä, katkera

**acero** *s.m.* (bot.) vaahtera

**acéto** *s.m.* etikka: *a. balsamico* balsamietikka

**ácido** *A* *a.* hapan, karvas; happopitoinen *B* *s.m.* happo: *a. grasso* rasvahappo

**acidulo** *a.* hapahko

**ácino** *s.m.* viinirypäle, viiniköynnöksen marja

**acne** *s.f.* (med.) finnitauti, akne

**acqua** *s.f.* vesi: *vorrei dell'acqua* haluaisin vettä • **a. dolce** makea vesi; **a. minerale** mineraalivesi, kivennäisvesi; **a. pivovana** sadevesi; **a. potabile** juomavesi, juomakelpoinen vesi; **sott'a.** veden alla, veden alle



**acquaforte** *s.f.* etsaus, syövytykskuva  
**acquagam** *s.f. inv.* vesivoimistelu, (fam.) vesijumpilla  
**acquamarina** *s.f.* akvamarini, sinivihreä väri  
**acquaragia** *s.f.* tärpähti(öljy)  
**acquario** *s.m.* 1 akvaario 2 (astr.) vesimies  
**acquasantiara** *s.f.* vihkivesiastia  
**acquascooter** *s.m. inv.* vesiskootteri  
**acquavite** *s.f.* akvaviitti, viina  
**acquazzone** *s.m.* rankkasade, kaatosade, sade-ryöppy  
**acquedotto** *s.m.* akvedukti, vesijohto  
**à queo** *a.* vetinen, vesiperäinen, (p.e.) vesiacquerellilla  
**acquerellista** *s.m. e.f.* akvarellisti, vesiväreillä maalaaja  
**acquerello** *s.m.* vesivärimalaus, akvarelli  
**acquirente** *s.m. e.f.* ostaja  
**acquisire** *vt.* hankkia, saada (fig.) oppia, omaksua  
**acquisizione** *s.f.* hankkiminen, hankinta, hankittu taito  
**acquistare** *vt.* 1 (comprare) ostaa, suorittaa ostos 2 (ottenere) hankkia, saada, saavuttaa  
**acquistato** *s.m.* 1 ostos, hankinta 2 (acquisizione) hankkiminen, hankinta • **andare a fare acquisti** mennä ostoksille  
**acquitino** *s.m.* vesimaa, suomaa, soistuma, soinen maa, neva, hetteikkö, rimp  
**acquoso** *a.* vetinen, märkä, vettä valuva, (p.e.) vesisi-  
**acre** *a.* kirpeä, katkera, karvas, pisteliäs, pureva  
**acrilico** *a.* (p.e.) akryyli-  
**acritico** *a.* epäkriittinen, kritiikitön  
**acrobata** *s.m. e.f.* taitovoimistelija, sirkusvoimistelija, akrobaatti  
**acrobazia** *s.f.* taitotempu, taitovoimistelutempu  
**acropoli** *s.f.* akropolis, linna(vuori)  
**aculeo** *s.m.* 1 (bot.) oka, oas, piikki, väkänä 2 (zol.) (myrkky)pistin, piikki  
**acume** *s.m.* terävyys, terävä-älyisyys, tarkkanäköisyys  
**acustica** *s.f.* akustiikka, kaikusuhteet *pl.*, kuuluvuus; äänioppi  
**acustico** *a.* akustinen, ääntä koskeva, (p.e.) kuulo-; akustiikka- • **apparecchio** *a.* kuulokoje, kuulolaite  
**acuto** **A** *a.* 1 terävä 2 (intenso) voimakas, kova, ankara 3 (persicace) terävä-älyinen, tarkkanäköinen 4 (mus.) korkea, suurtaajuinen **B** *s.m.* (mus.) korkea sävel  
**ad** *prep.* ► **a**  
**adagiare** **A** *vt.* laskea alas, asettaa, panna varovaisesti **B** *v.rifl.* 1 paneutua makuulle, asettautua makuulle 2 (fig.) vaipua luottavaisena jhk tilaan, vajotta jhk tilaan  
**adagio** 1 **A** *av.* hitaasti, hiljakseen, verkkaisesti, verkkaan, verkalleen **B** *s.m.* (mus.) hitaasti, adagio  
**adagio** 2 *s.m.* sananpars, ajatelmä, sananlasku  
**adattamento** *s.m.* sopeutuminen, mukautuminen; muokkaus, mukailu, sovittaminen; muokelma  
**adattare** **A** *vt.* soveltaa, sovittaa, mukata **B** *v.rifl.* sopeutua, mukautua, soveltautua **C** *v.i. pron.* sopia, soveltaa

**adatto** *a.* sovelias, sopiva, oikea, asianmukainen, kelvollinen  
**addebito** *s.m.* veloitus, laskutus, saatavien periminen  
**addensare** **A** *vt.* paksuntaa, saostaa, sakeuttaa, suurusaa **B** *v.rifl.* 1 paksuuntua, saeta, saostua 2 (ammassarsi) kokoontua, kerääntyä, tungeskia  
**addentare** *vt.* purra, puraista, haukata, tarttua hampailla  
**addentrarsi** *v.rifl.* tunkeutua jhk, mennä jhk (syvälle, perille)  
**addestramento** *s.m.* valmennus, koulutus, treenaus (fam.)  
**addestrare** **A** *vt.* valmentaa, kouluttaa, treenata (fam.) **B** *v.rifl.* harjoitella, valmentautua  
**addetto** **A** *a.* jhk käyttöön tarkoitettu, jhk tehtävään määrätty **B** *s.m.* 1 (impiegato) virkailija 2 (dipl.) avustaja, attasea • **a. stampa** lehdistösihteeri, tiedottaja  
**addiaccio** *s.m.* karsina, aitaus (mil.) ulkomajoitus • **dormire all'a.** nukkua ulkosalla, nukkua paljaan taivaan alla, nukkua taivasalla  
**addietro** *av.* (fa) sitten (prima) ennen, aikaisemmin (indietro) jäljessä, jälkeen • **anni a.** vuosia sitten  
**addio** **A** *s.m.* 1 hyvästi 2 (letter.) jäähyväiset *pl.*, läksäiset *pl.* **B** *inter.* hyvästi, näkemiin  
**addirittura** *av.* 1 (direttamente) suoraan, suoraa päätä 2 (persino) jopa, vieläpä, suorastaan, peräti 3 (assolutamente) täysin, ehdottomasti, kerrassaan  
**addirsi** *v.rifl.* sopia, soveltaa, olla sopiva  
**aditare** *vt.* osoittaa sormella, näyttää, viitata jhk  
**aditivo** **A** *a.* yhteenlaskuun liittyvä, additiivinen **B** *s.m.* lisäaine  
**adizionare** *vt.* laskea yhteen; lisätä  
**addizione** *s.f.* yhteenlasku, lisäys, lisääminen  
**adobbare** *vt.* koristaa, koristella  
**adobbare** *s.m.* koristelu, koristus, koriste  
**addocire** **A** *vt.* 1 makeuttaa 2 (fig.) pehmentää, pehmittää, hellyttää **B** *v.i. pron.* pehmentyä, pehmetä, heltyä, heikentyä; lieventyä, lauhua  
**addolorare** **A** *vt.* aiheuttaa tuskaa, surettaa **B** *v.i. pron.* murehtia, surra, tuntea surua; olla pahoillaan  
**addome** *s.m.* (anat.) vatsa  
**addomesticare** *vt.* kesytää, taltuttaa (fig.) peukaloita  
**addomesticato** *a.* kesy, säyseä, kesytetty (fig.) peukaloitu  
**addominare** *a.* (anat., p.e.) vatsa(n)-  
**addormentare** **A** *vt.* 1 nukkuttaa, vaivuttaa uneen 2 (anestetizzare) nukkuttaa, antaa narkoosi 3 (intorpidire) puuduttaa **B** *v.i. pron.* nukahtaa, vaipua uneen; puutua  
**addormentato** *a.* 1 nukkua, (pred.) nukahtanut 2 (assonnato) nukuksissa oleva 3 (fig.) hidas, saamaton  
**adossare** **A** *vt.* 1 (appoggiare) panna nojaamaan 2 (una colpa) laittaa jkn niskoille **B** *v.rifl.* 1 nojautua, nojata 2 (prendere su di sé) ottaa niskoilleen  
**addosso** **A** *av.* päällä, päälle **B** *nella loc. prep.* **a. a** 1 jkn päällä, jkn päälle 2 (vicino) lähellä, lähelle •



# **Fraseologia**

## **Fraseologinen osa**

**SOMMARIO**

Espressioni utili <i>Hyödyllisiä ilmaisuja</i> .....	485
In viaggio <i>Matkalla</i> .....	485
– Aereo <i>Lentokone</i> .....	485
– Treno e trasporti urbani <i>Juna ja muu julkinen liikenne</i> .....	485
– Automobile <i>Autolla</i> .....	486
In albergo <i>Hotellissa</i> .....	487
Banca e posta <i>Pankki ja posti</i> .....	487
Telefono e Internet <i>Puhelin ja Internet</i> .....	488
Bar e ristorante <i>Kahvila ja ravintola</i> .....	488
Cultura <i>Kulttuuri</i> .....	489
Salute <i>Terveys</i> .....	489

## ESPRESSIONI UTILI HYÖDYLLISIÄ ILMAISUJA

**Buon giorno.** (*di mattina*) Hyvää huomenta

(*di giorno*) Hyvää päivää.

**Buona sera.** Hyvää iltaa.

**Buona notte.** Hyvää yötä.

**Salve!** Terve!

**Ciao!** Hei!

**Benvenuto!** Tervetuloa!

**Arrivederci.** Näkemiin.

**Buon viaggio.** Hyvää matkaa.

**Grazie! Grazie mille!** Kiitos! Tuhannet kiitokset!

**Prego.** Ei kestä. (*dando del lei*) Olkaa hyvä.  
(*dando del tu*) Ole hyvä.

**Mi aiuti, per favore.** Voisitteko auttaa minua? / Olkaa (niin) hyvä ja auttakaa minua.

**Per piacere, mi dia ...** Antaisitteko minulle ...

**Scusi.** (*teititellen*) Anteeksi.

**Scusa.** (*sinutellen*) Anteeksi.

**Permesso?** (*pyydettyessä lupaa jhk*) Luvallanne. / Jos suvaitsette. (*toista ohitettaessa*) Anteeksi.

**Parla italiano?** Puhutteko italiaa?

**Parla finlandese?** Puhutteko suomea?

**Parla svedese?** Puhutteko ruotsia?

**Parla inglese?** Puhutteko englantia?

**Parla francese?** Puhutteko ranskaa?

**Non capisco.** En ymmärrä.

**Può parlare più lentamente, per cortesia?**

Voisitteko puhua hitaammin?

**Posso avere ...?** Voinko saada ...?

**Può dirmi ...?** Voitteko sanoa minulle ...?

**Può indicarmi ...?** Voitteko näyttää minulle ...?

**Vorrei ...** Haluaisin ...

**Vorremmo ...** Haluaisimme ...

**Come si chiama questo?** Miksi tätä kutsutaan?

**Cosa significa?** Mitä se tarkoittaa?

**C'è .../Ci sono ...** Siellä on ...

**Non c'è .../Non ci sono ...** Siellä ei ole ...

**Dov'è ...?** Missä on ...?

**Dove sono ...?** Missä ovat ...?

**Mi sono perso.** Olen eksynyt.

**Ho fame.** Minulla on nälkä.

**Ho sete.** Minulla on jano.

## IN VIAGGIO – MATKALLA

### AEREO – LENTOKONE

**Devo andare a Roma. Può darmi orari e tariffe dei voli?** Minun pitää mennä Roomaan. Voitteko antaa minulle lentoaikoja ja hintatietoja?

**Ci sono quattro posti disponibili sul volo n. 123 per Roma del giorno 1.6.?** Onko 1.6. lennolla n. 123 Roomaan neljä vapaata paikkaa?

**Vorrei un biglietto per Milano.** Haluaisin lipun Milanoon.

**Vorrei spostare/annullare/confermare la mia prenotazione.** Haluaisin siirtää/peruuttaa/vahvistaa varaukseni.

**A che ora dobbiamo trovarci all'aeroporto?** Mihin aikaan meidän tulee olla lentokentällä?

**Come si può raggiungere l'aeroporto?** Miten lentokentälle pääsee?

**Quanto dista l'aeroporto dal centro della città?** Miten kaukana lentokenttä on kaupungin keskustasta?

**A che ora e da dove parte il bus per l'aeroporto?** Mihin aikaan ja mistä lähtee bussi lentokentälle?

**A che ora parte il volo n. 123 per Rovaniemi?** Mihin aikaan lähtee lento n. 123 Rovaniemelle?

**Vorrei un posto ...** Haluaisin paikan ...

**al finestrino** ikkunan vierestä

**corridoio** käytävän vierestä

**Ho smarrito la carta d'imbarco.** Olen kadottanut maihinnousukorttini.

**I miei bagagli non sono arrivati; a quale ufficio devo rivolgermi?** Matkatavarani eivät ole saapuneet; minkä toimiston puoleen minun tulee kääntä?

**Recapitami i bagagli a questo indirizzo.** Toimittakaa matkatavarani tähän osoitteeseen.

**Dov'è il deposito bagagli?** Missä on matkatavarasäilytys?

**Dove posso trovare un taxi/un autobus?** Mistä voin löytää taksin/bussin?

saapuva liikenne  
matkatavaroiden lunastus  
välitön siirtyminen koneeseen  
lento peruutettu  
lähtöselvitys  
tulli  
lento myöhässä  
lähtevä liikenne  
määränpää  
portti  
kotimaan lennot  
ulkomaan lennot  
matkatavarasäilytys

**arrivi**  
**ritiro bagagli**  
**imbarco immediato**  
**volo cancellato**  
**check-in**  
**dogana**  
**volo ritardato**  
**partenze**  
**destinazione**  
**uscita**  
**nazionali**  
**internazionali**  
**deposito bagagli**

### TRENO E TRASPORTI URBANI JUNA JA MUU JULKINEN LIIKENNE

**Dov'è la fermata del bus numero 55?** Missä on bussin numero 55 pysäkki?

**Dov'è la stazione della metropolitana?** Missä on metroasema?

	Cardinali	Perusluvut	Ordinali	Järjestysluvut
0	zero	nolla		
1	uno	yksi	primo	ensimmäinen
2	due	kaksi	secondo	toinen
3	tre	kolme	terzo	kolmas
4	quattro	neljä	quarto	neljäs
5	cinque	viisi	quinto	viides
6	sei	kuusi	sesto	kuudes
7	sette	seitsemän	settimo	seitsemäs
8	otto	kahdeksan	ottavo	kahdeksas
9	nove	yhdeksän	nono	yhdeksäs
10	dieci	kymmenen	decimo	kymmenes
11	undici	yksitoista	undicesimo	yhdestoista
12	dodici	kaksitoista	dodicesimo	kahdestoista
13	tredecim	kolmetoista	tredecimo	kolmastoista
14	quattordici	neljätoista	quattordicesimo	neljästoista
15	quindici	viisitoista	quindicesimo	viidestoista
16	sedici	kuusitoista	sedicesimo	kuudestoista
17	diciassette	seitsemäntoista	diciassettesimo	seitsemästoista
18	diciotto	kahdeksantoista	diciottesimo	kahdeksästoista
19	diciannove	yhdeksäntoista	diciannovesimo	yhdeksästoista
20	venti	kaksikymmentä	ventesimo	kahdeskymmenes
21	ventuno	kaksikymmentäyksi	ventunesimo	kahdeskymmenesensimmäinen
22	ventidue	kaksikymmentäkaksi	ventiduesimo	kahdeskymmenestoinen
30	trenta	kolmekymmentä	trentesimo	kolmaskymmenes
40	quaranta	neljäkymmentä	quarantesimo	neljäskymmenes
50	cinquanta	viisikymmentä	cinquantesimo	viideskymmenes
60	sessanta	kuusikymmentä	sessantesimo	kuudeskymmenes
70	settanta	seitsemänkymmentä	settantesimo	seitsemäskymmenes
80	ottanta	kahdeksänkymmentä	ottantesimo	kahdeksäskymmenes
90	novanta	yhdeksänkymmentä	novantesimo	yhdeksäskymmenes
100	cento	sata	centesimo	sadas
101	centouno	satayksi	centunesimo	sadasensimmäinen
200	duecento	kaksisataa	duecentesimo	kahdessadas
1000	mille	tuhat	millesimo	tuhannes
1001	milleuno	tuhatyksi	milleunesimo	tuhannesensimmäinen
1100	millecento	tuhatsata	millecentesimo	tuhannessadas
2000	duemila	kaksituhatta	duemillesimo	kahdestuhannes
10000	diecimila	kymmenentuhatta	diecimillesimo	kymmenestuhannes
100000	centomila	satatuhatta	centomillesimo	sadastuhannes
1000000	milione	miljoona	milionesimo	miljoonas
1000000000	miliardo	miljardi	miliardesimo	miljardis

# **Note grammaticali**

## **Kielioppiosa**

**SOMMARIO**

Articolo e genere <i>Artikkelit ja suku</i> .....	495
Sostantivi <i>Substantiivit</i> .....	495
Aggettivi <i>Adjektiivit</i> .....	497
Pronomi <i>Pronominit</i> .....	498
Verbi <i>Verbit</i> .....	499
Negazione <i>Kieltolause</i> .....	502
Frase interrogativa <i>Kysymyslause</i> .....	502
Avverbi <i>Adverbit</i> .....	502
Preposizioni e posposizioni <i>Prepositiit ja postpositiit</i> .....	502
Congiunzioni <i>Konjunktioit</i> .....	503
Particelle <i>Liitepartikkelit</i> .....	503

## ARTICOLO E GENERE

La lingua finlandese non ha articoli (né determinativi, né indeterminativi) e neanche generi grammaticali. pieni poika *un/il bambino piccolo*; punainen talo *una/la casa rossa*; komea mies *un/il bell'uomo*; kaunis tyttö *una/la bella ragazza*

In sostituzione dell'articolo, la posizione della parola all'inizio o alla fine della frase indica un concetto definito o indefinito.

Mummolla on kissa. *La nonna ha un gatto.* Kissa on valkoinen. *Il gatto è bianco.* Autossa istuu nainen. *Una donna è seduta in macchina.* Naisella on punainen tukka. *La donna ha dei capelli rossi.*

Nella stessa parola si trovano solo vocali posteriori o solo vocali anteriori. Le vocali **e** ed **i** invece possono essere presenti sia con vocali posteriori che anteriori.

## SOSTANTIVI

### PLURALE

Il plurale si forma aggiungendo al tema del singolare la caratteristica **-i**, tranne che per il nominativo che prende la desinenza **-t**.

### CASI

I sostantivi finlandesi hanno **15 casi** e si declinano come nella lingua latina. Essi sono rappresentati nella seguente tabella:

caso	sing.	pl.	desinenze
nominativo	talo	talot	<b>-t</b>
genitivo	talon	talojen	<b>-n, -en, -in, -den, -ten, -tten</b>
accusativo	talo	talot	<b>sing. = nom. o gen.</b>
	talon		<b>pl. = nom.</b>
partitivo	taloa	taloja	<b>-a, -ä, -ta, -tä</b>
essivo	talona	taloina	<b>-na, -nä</b>
translativo	taloksi	taloiksi	<b>-ksi</b>
inessivo	talossa	taloissa	<b>-ssa, -ssä</b>
elativo	talosta	taloista	<b>-sta, -stä</b>
illativo	taloon	taloihin	<b>sing.*</b>
			<b>pl.**</b>
adessivo	talolla	taloilla	<b>-lla, -llä</b>
ablativo	talolta	taloilta	<b>-lta, -ltä</b>
allativo	talolle	taloille	<b>-lle</b>
abessivo	talotta	taloitta	<b>-tta, -ttä</b>
comitativo	taloinen	taloinen	<b>-ne + suff. possessivo</b>
istruttivo			<b>-n</b>

\* **sing.** radice + ultima vocale ripetuta + **-n** oppure **-seen** nei polisillabici terminanti in consonante, in **-e** o in vocale lunga

\*\* **pl. -hin** se la **-i** del **pl.** è preceduta da vocale; **-in** se la **-i** del plurale è preceduta da consonante; **-sin** se al singolare la desinenza è **-een**

**NOMINATIVO:** è il caso del **sogetto** della frase. Es.: **tytöt** leikkii pallolla, *la bambina gioca con la palla*; **sisko-**

**ni** ovat kauniita, *le mie sorelle sono belle*; **koira** haukkuu, *il cane abbaia*; **kissat** kävelevät katoilla, *i gatti camminano sui tetti*.

**GENITIVO:** è il caso **possessivo**. Es.: **pojan** auto, *la macchina del bambino*; **tytön** nukke, *la bambola della bambina*; **isän** kirjat, *i libri del padre*; **äidin** hame, *la gonna della madre*; **kaupungin** satama, *il porto della città*; **rikkaiden perheiden** lapset, *il figli delle ricche famiglie*; **Suomen luonto**, *la natura della Finlandia*; **ihmisen** onni, *la felicità dell'uomo*.

**ACCUSATIVO:** è il caso del **complemento oggetto**, si declina o come il nominativo o come il genitivo. Es.: **tyttö** luki **kirjan**, *la ragazza ha letto il libro*; näen **teidät**, *vi vedo*; hän tuntee **sinut** *egli ti conosce*; avaanme **ovet** *noi apriamo le porte*.

**PARTITIVO:** esprime **una parte di una cosa**, con verbi indicanti tentativo, possibilità, volontà, sentimenti. Es.: mies rakastaa **luontoa** *l'uomo ama la natura*; **minua** nukuttaa *ho sonno*; **häntä** janottaa *ha sete*.

**NEGAZIONE:** nella negazione il complemento oggetto va sempre al **partitivo**. Es.: en näe **teitä**, *non vi vedo*; tyttö ei luenut **kirjaa**, *la ragazza non ha letto il libro*; hän ei tunne **meitä**, *egli non ci conosce*; Pekka ei kirjoita **kirjeitä**, *Piero non scrive lettere*; vaari ei juo **maitoa**, *il nonno non beve il latte*.

**ESSIVO:** esprime **stato, qualità, condizione** (es.: kävin siellä **lapsena**, *ci sono stato da bambino*; poika lähtee **onnellisena** *uoto, il ragazzo esce felice*; olen ollut viikon **sairaana**, *sono stato malato per una settimana*; **ystävänäsi** halusin varoittaa sinua, *come tuo amico ti volevo avvertire*) e viene usato in espressioni temporali (es.: **pääsiäisenä**, *a Pasqua*; **jouluna**, *a Natale*; **maanantaina** menen työhön, *lunedì vado al lavoro*; **huomenna**, *domani*; **tänä iltana**, *stasera*; huhkkuun **kolmantena päivänä**, *il 3 aprile*).

**TRANSLATIVO:** esprime **la trasformazione dello stato o della qualità** che il soggetto raggiunge o che gli viene attribuito (es.: tulla **surulliseksi**, *diventare triste*; valmistua **arkkitehdiksi**, *laurearsi in architettura, diventare architetto*; Roomaa kutsutaan **ikūiseksi kaupungiksi**, *Roma è chiamata la città eterna*; kääntää **suomeksi**, *tradurre in finlandese*; häntä luultiin **sisarekseni**, *la credevano mia sorella*) e il **periodo di tempo** che si intende trascorrere in un certo posto (es.: menetkö **vapuksi** maalle?, *andrai in campagna per il primo maggio?*; menemme **talveksi** etelään, *andiamo al sud per l'inverno*).

**INESSIVO:** è un caso di luogo che esprime lo **stato dentro limiti definiti** e in italiano corrisponde alle preposizioni **in** e **a**. Es.: **huoneessa**, *nella stanza*; **Suomessa** in Finlandia; **Helsingissä**, *a Helsinki*; **kirjeessäni**, *nella mia lettera*; **yhdessä päivässä**, *in un giorno*; **suuressa tinnassa**, *in un castello grande*.

**ELATIVO:** è un caso di luogo che esprime **moto da luogo dentro limiti definiti** e in italiano corrisponde alla preposizione **da**. Es.: hän on lähtöisin **Turusta**, *egli proviene da Turku*; tyttö tulee kotiin **kaupasta**, *la ragazza arriva a casa dal negozio*; olemme työskennelleet **aamusta** lähtien, *abbiamo lavorato dalla mattina*; olen kotona **perjantaina** *maanantaihin, starò a casa da venerdì a lunedì*. Seguono altri esempi relativi all'uso dell'elativo: poika pitää **tytöstä**, *il ragazzo vuole bene alla ragazza*; mitä ajattelet



# Finlandese compatto

Il dizionario **Finlandese compatto** è uno strumento pratico e ricco di voci, pensato per chi desidera trovare in un volume di dimensioni ridotte non solo le parole della lingua comune, ma anche i termini più importanti delle arti e delle scienze, dell'economia e della tecnica.

Un'opera per lo studio, il lavoro e il viaggio, per avvicinarsi alla lingua finlandese, parlare, leggere e scrivere.

DIZIONARIO  
**FINLANDESE ⇄ ITALIANO**  
**ITALIA ⇄ SUOMI**  
SANAKIRJA  
di Aira Hämäläinen

**Redazioni lessicografiche**

Zanichelli editore - Via Imerio 34  
40126 Bologna

Redazioni: [lineacinque@zanichelli.it](mailto:lineacinque@zanichelli.it)

Ufficio vendite: [vendite@zanichelli.it](mailto:vendite@zanichelli.it)

Assistenza: [assistenza@zanichelli.it](mailto:assistenza@zanichelli.it)

Homepage: [www.zanichelli.it](http://www.zanichelli.it)

Dizionari: [dizionari.zanichelli.it](http://dizionari.zanichelli.it)

Installazione: [dizionari.zanichelli.it/  
installazionecd](http://dizionari.zanichelli.it/installazionecd)

Attivazione: [dizionari.zanichelli.it/  
attivazione/licenza](http://dizionari.zanichelli.it/attivazione/licenza)

Parole del giorno per email:

[dizionari.zanichelli.it/paroledelgiorno](http://dizionari.zanichelli.it/paroledelgiorno)

- guida all'uso
- 504 pagine
- oltre 37 000 voci
- oltre 45 000 significati
- oltre 4000 locuzioni ed esempi

In appendice:

- note grammaticali
- numeri
- sezione fraseologica con oltre 300 frasi relative a: aereo; albergo; automobile; banca e posta, bar e ristorante; cultura; espressioni utili; salute; telefono e Internet; treno e trasporti urbani

FINLANDESE\* DIZ COMPATTO 2ED

ISBN 978-88-08-06447-9



9 788808 064479

1 2 3 4 5 6 7 8 9 (10T)

In copertina:  
Cattedrale Luterana di Helsinki  
© Maria Chiara Piccolo

Al pubblico € 16,20...